

## 82. ÉPITAPHE DE [ ]OUTIS

Département de l'Art antique, inv. 199595.

Lieu et contexte de la découverte inconnus. Jadis dans la collection du Lyceum Hosianum à Braunsberg, depuis 1947 au Musée National de Varsovie. Compte tenu du style et de l'iconographie du relief, la pierre peut être attribuée au Delta occidental, peut-être à Kom Abou Billou (Térénouthis).

Calcaire. Stèle cintrée avec représentation d'une femme au banquet; h. 26 cm, l. 22 cm, ép. 5,5 cm; coin inférieur gauche brisé. Sur un lit muni d'un matelas et posé sur des pieds godronnés très effilés, une femme allongée tournée à droite. Vêtue d'un chiton couvrant les jambes jusqu'aux chevilles et d'un himation qui lui couvre la tête et retombe sur l'épaule gauche, la défunte s'appuie du coude gauche sur deux coussins. De sa main gauche elle tient, serré contre la poitrine, un objet indéterminé (une guirlande ?), de sa main droite en semi-flexion une coupe (un skyphos). Au-dessus de la main droite, sur une ligne qui représente le sol, un chacal d'Anubis couché. Entre les pieds du lit sont figurés, de droite à gauche: une table à trois pieds sur laquelle est posée une petite cruche flanquée de deux coupes, un récipient ventru à deux anses sur la panse, une amphore sur un support avec une louche suspendue à l'anse droite et une gerbe de blé. Le lit et le personnage sont représentés en relief dans le creux, alors que les autres éléments (y compris les pieds du lit) sont gravés. L'inscription est gravée au-dessous de la représentation, entre les lignes de réglage très apparentes. Très délicate, la gravure rappelle le graffito. H. des lettres 0,7 – 1 cm.

D'après la pierre au Musée National de Varsovie, W Godlewski, *RMNW* 29 (1985), p. 247-248, fig. 7. D'après la pierre au Musée National de Varsovie, Z. Kiss dans: *CSIR-Pologne* II 1, p. 62-63, no. 64, pl. 38 (H. W. Pleket, *SEG* XL 1582).

Cf. A. Łajtar, *ZPE* 125 (1999), p. 160, no. 87 (bibliographie).

Début du III<sup>e</sup> s. ap. J.-C.

[env. 3]οὔτις (εἰτῶν) λβ' φιλότεκνος·  
(ἔτους) γ' ; Αθὺρ γ̄.

1. [Θερμ]οὔτις Godlewski, Kiss, Pleket | L pierre || 2. [ ] (ἔτους) ? Godlewski avec la traduction «l'an 10», [ ] ἱ Kiss avec la traduction «l'an 10», L γ pierre

[---]outis (âgée de) 32 ans, aimant ses enfants. (Elle est morte) l'an 3, le 3 Hathyr.

1. Il existe beaucoup de noms féminins terminés par -οὔτις (-οὔθις) attestés par les sources grecques d'Égypte: Ἀργούτις, Τκηούτις, Θερμιούτις, Ἀλλικουότις, Τβελλοούτις, Μοὔτις, Ταμοὔτις, Θερμοὔτις, Ταπινούτις, Τינוὔτις, Σενπινοὔτις, Ταναποὔτις. Le plus répandu parmi ces noms étant sans aucun doute Θερμοὔτις, c'est vraisemblablement ainsi qu'il faut restituer le nom de la défunte (restitution proposée par Godlewski). Cependant, on ne peut pas exclure d'autres variantes de restitution.
2. La lecture (ἔτους) γ' semble certaine. Le sigle L est mal gravé et rappelle vaguement la lettre «σ», mais l'absence de traces d'éventuelles d'autres lettres exclut la lecture ἔτους.

[A.T.]